



RESOLUCIÓN CS N° 391 - 17

Avellaneda, 04 SEP 2017

VISTO el expediente N° 01/577/2017

CONSIDERANDO:

Que la Secretaría General propone la celebración de un Convenio Marco entre la Universidad Nacional de Avellaneda y la Universidade Estadual de Santa Cruz, Brasil.

Que el objeto del presente Convenio Marco consiste en ampliar las cooperaciones entre grupos de investigación argentinos y brasileños a través de la movilidad de su personal y el desarrollo de proyectos de investigación en colaboración.

Que la Universidad tiene como fin establecer compromisos estables de articulación y cooperación con organismos municipales, provinciales, organizaciones sociales, empresas públicas y privadas y organismos nacionales e internacionales que propendan al desarrollo humano y hagan a los fines propuestos.

Que el dictamen de la Comisión de Vinculación y Cooperación del Consejo Superior, elaborado con fecha 17 de agosto de 2017, recomienda la aprobación del presente convenio.

Que se ha expedido el Servicio de Asesoría Jurídica Permanente.

Ing. JORGE F. CALZONI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA





Que la presente resolución se dicta en uso de las facultades conferidas por el Art. 45 inc. "y" del Estatuto de la Universidad (T.O. 2015).

POR ELLO,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

RESUELVE:

ARTÍCULO N°1: Aprobar la firma de Convenio Marco entre la Universidad Nacional de Avellaneda y la Universidade Estadual de Santa Cruz - Brasil, cuyo Anexo I se adjunta a la presente.

ARTÍCULO N°2: Regístrese, comuníquese, notifíquese y cumplido archívese.

RESOLUCION N°:

391 - 17

Ing. JORGE F. CALZONI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA



ANEXO I

**CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E CULTURAL,
ENTRE**A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA
CRUZ – UESC (Brasil)

E

UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA
(Argentina)

Motivados pelo desejo comum de expandir as cooperações acadêmicas entre grupos de pesquisa argentinos e brasileiros através da mobilidade de seus recursos humanos e desenvolvimento de projetos de pesquisa colaborativos:

A Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC), autarquia vinculada à Secretaria de Educação do Estado da Bahia, criada pela Lei 6.344 de 05.12.1991, e reorganizada pela Lei 6.898 de 18.08.1995, com endereço no *Campus Soane Nazaré de Andrade*, Rodovia Jorge Amado, km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, neste ato representada por sua Reitora, Prof.^a Dr.^a Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro.

e

o/a Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV), criada pela Lei 26.543 de 11.11.2009, com endereço no España 350 Avellaneda, Buenos Aires, Argentina, neste ato representado por seu Reitor, Ing. Jorge Fabián Calzoni.

Para este propósito, as partes concordam com os seguintes termos:

Artigo 1 – Ambas as Instituições concordam em promover a colaboração acadêmica, científica e cultural, bem como fomentar a cooperação entre seus diferentes cursos de graduação, programas de pós-graduação, departamentos e grupos de pesquisa.

Artigo 2 – Ambas as Instituições colaborarão em todas as áreas de conhecimento e programas de pesquisa de interesse acadêmico mútuo.

Artigo 3 – Dentro deste referencial, ambas as Instituições poderão realizar as seguintes formas de cooperação:

1. Atividades de pesquisa conjuntas em temas de interesse comum para ambas as

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL,
ENTRE**LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE SANTA
CRUZ – UESC (Brasil)

Y

UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA
(Argentina)

Motivados por el deseo común de ampliar las cooperaciones entre grupos de investigación argentinos y brasileños a través de la movilidad de su personal y el desarrollo de proyectos de investigación en colaboración:

La Universidade Estadual de Santa Cruz (UESC), autarquia vinculada a la Secretaría de Educación del Estado de Bahía, creada por la Ley 6.344 de 05.12.1991, y reorganizada por la Ley 6.898 de 18.08.1995, con dirección en *Campus Soane Nazaré de Andrade*, en la Rodovía Jorge Amado km 16, Ilhéus, BA, Brasil, CEP 45662-900, en este acto representada por su Rectora Profa. Dra Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro

y

el/la Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV), creada por la Ley 26.543 de 11.11.2009, con dirección en España 350 Avellaneda, Buenos Aires, Argentina, en este acto representado por su Rector Ing. Jorge Fabián Calzoni.

A tal efecto, las partes acuerdan los siguientes términos:

Artículo 1 – Ambas Instituciones acuerdan promover la colaboración académica, científica y cultural y fomentar la cooperación entre sus distintos cursos de pregrado o posgrado, Departamentos y grupos de Investigación.

Artículo 2 – Ambas Instituciones colaborarán en todas las áreas de conocimiento de mutuo interés académico y programas de investigación.

Artículo 3 – Dentro de este marco, ambas Instituciones podrán realizar las siguientes formas de cooperación:

1. Actividades de investigación conjuntas en temas de interés común para ambas





Instituições.

2. Intercâmbio de professores, pesquisadores e estudantes nas áreas de cooperação que se estabeleçam.
3. Intercâmbio de informação em temas de interesse para ambas as Instituições.

No caso de patentes, material genético e produtos com valores econômicos que sejam gerados no âmbito deste convênio, termos aditivos específicos deverão ser previamente firmados por ambas as partes, explicitando-se repartição de benefícios, de acordo com as leis vigentes no Brasil e no Argentina.

Artigo 4 – Ambas as Instituições pactuarão as condições para os intercâmbios de estudantes, com a tramitação de informações com pelo menos 90 dias de antecedência do início do intercâmbio. Esta informação incluirá o modo de cooperação, assim como duração, datas, número de participantes e detalhes adicionais que sejam necessários para conduzir os intercâmbios, atendendo ao princípio de reciprocidade. Ademais, ambas as Instituições procurarão obter recursos externos, tanto de Instituições públicas como privadas, para o desenvolvimento das suas atividades conjuntas para os fins do presente acordo de referência.

Artigo 5 – Para o desenvolvimento e a execução de atividades conjuntas contempladas neste Convênio, poder-se-á estabelecer Anexo ao mesmo, em que se definirá a ação que se pretende realizar de forma concreta.

Artigo 6 – O presente Convênio não contempla obrigações financeiras. A assinatura de todo Convênio Específico que implique gastos para quaisquer entidades, estará sujeita à viabilidade do convênio e às disponibilidades financeiras de cada Organização.

Artigo 7 – A Coordenação Técnica do presente acordo será constituída pelo Pesquisador Principal no Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV), (nome do professor-chave na parceria científica), e o Professor Pleno da UESC (nombre del professor/investigador principal). Caberá à Coordenação Técnica e Administrativa a solução e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente acordo, bem como a supervisão das atividades.

Artigo 8 – O presente Convênio entrará em vigor no dia da última assinatura, uma vez

Instituciones.

2. Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes en los campos de cooperación que se establezcan.
3. Intercambio de información en temas de interés para ambas Instituciones

En el caso de las patentes, material genético y los productos de valor económico que sean generados en el marco de este acuerdo, se deben firmar primero por ambas partes términos adicionales específicos, explicándose la distribución de beneficios, de conformidad con las leyes aplicables en Brasil y Argentina

Artículo 4 – Ambas Instituciones pactarán las condiciones en que se producirán los intercambios de estudiantes. Para ello intercambiarán la información necesaria con, al menos, 90 días de antelación a su fecha de comienzo. Esta información incluirá el modo de cooperación, así como duración, fechas, número de participantes y cuantos detalles adicionales sean necesarios para llevar a cabo los intercambios, atendiendo al principio de reciprocidad. Además, ambas Instituciones procurarán la consecución de recursos externos, tanto de Instituciones públicas como privadas, para el desarrollo de sus actividades conjuntas para los fines del presente Acuerdo Marco.

Artículo 5 – Para el desarrollo y ejecución de actividades conjuntas contempladas en este Convenio se podrá establecer un Anexo al mismo, donde se definirá la acción que se pretenda llevar a cabo de forma concreta.

Artículo 6 – El presente Convenio no contempla obligaciones económicas. La firma de todo Convenio Específico que implique gastos para cualquiera de las dos entidades, estará supeditada a la viabilidad del mismo y a las disponibilidades presupuestarias de cada Organismo.

Artículo 7 – La Coordinación Técnica de este acuerdo está a cargo de la investigadora principal en Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV), (nombre del professor/investigador principal), y el Profesor Pleno de la UESC, (nombre del professor/investigador principal). Será de responsabilidad de la Coordinación Técnica la solución de cuestiones de administración y expedición académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente Acuerdo, así como la supervisión de las actividades.

Artículo 8 – El presente Convenio entrará en vigor el día de última firma, una vez haya sido



Ing. JORGE F. CALZONI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA



tenha sido aprovado pelas autoridades competentes, e terá uma duração de cinco anos. No entanto, ele pode ser renovado por iguais períodos, mediante acordo expreso por escrito de ambas as partes.

Artigo 9 – Em caso de dificuldade de interpretação, aplicação ou execução do presente termo de aditamento, as partes empreenderão esforços para resolver os conflitos de interesse de forma amigável. Se não for possível, tais conflitos serão submetidos a uma Comissão *ad hoc* de quatro membros, dois designados pela UESC e dois designados pelo Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV).

Artigo 10 – Por parte da UESC, a autoridade jurídica brasileira encarregada para julgar questões relacionadas com este acordo está localizada, em Ilhéus, Bahia, Brasil.

Artigo 11 – A modificação ou rescisão do presente Convênio poderá ocorrer, por escrito, com uma antecedência mínima de 90 dias, por quaisquer das partes – sem prejuízo das atividades previamente realizadas – e será resolvida na base do acordo comum.

Este Convênio segue assinado em dois exemplares bilíngües (espanhol y português), com validade idêntica.

Assinaturas:

Pela

Universidade Estadual de Santa Cruz – UESC

Data:

Adélia Maria Carvalho de Melo Pinheiro
Reitora

Testemunha:

aprobado por las autoridades competentes, y tendrá una duración de cinco años. Sin embargo, podrá renovarse por períodos de igual duración, por acuerdo expreso y por escrito de ambas partes.

Artículo 9 – En caso de dificultad en la interpretación, aplicación o ejecución del presente Acuerdo, las partes se comprometen a emprender esfuerzos para resolver los conflictos de intereses de forma amistosa. Si esto no fuera posible, tales desacuerdos se presentarán a un comité *ad hoc* de cuatro miembros, dos de ellos nombrados por UESC y dos de ellos nombrados por la Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV).

Artículo 10 – Por la UESC, la autoridad legal brasileño responsable de juzgar cuestiones con esta disposición se encuentra en Ilhéus, Bahía, Brasil.

Artículo 11 – La modificación o rescisión del presente Convenio podrá instarse, por escrito, con una antelación mínima de 90 días, por cualquiera de las partes – sin perjuicio de las actividades previamente concertadas – y será resuelta sobre la base del común acuerdo.

Este Convenio se firma en dos ejemplares bilingües (español y portugués), con idéntica validez.

Firmas:

Por la

Universidad Nacional De Avellaneda (UNDAV)

Fecha:

Jorge Fabián Calzoni
Rector

Testigo:

Ing. JORGE F. CALZONI
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA